

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА
Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания, относящимся к
частям 9 и 10 Статута
Нью-Йорк
16-26 февраля 1999 года
26 июля-13 августа 1999 года
29 ноября-17 декабря 1999 года

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ФРАНЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЧАСТИ 9 РИМСКОГО СТАТУТА
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА ("МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ")

ЧАСТЬ 9 СТАТУТА

В части 9 Статута содержатся многочисленные отсылки к Правилам процедуры и доказывания и поднимаются сложные юридические вопросы, для решения которых необходимо обеспечить ежедневную работу Суда. Австралия в документе PCNICC/ 1999/DP.1 рассматривает ряд таких вопросов. Предложения Франции в значительной степени базируются на австралийских правилах. Кроме того, Франция предлагает несколько дополнительных предложений.

Правила представляются в том порядке, в каком расположены статьи Статута, в соответствии с нумерацией, которой до настоящего времени придерживалась Подготовительная комиссия.

Они основываются на:

- правилах 127-134, содержащихся в документе Австралии (PCNICC/1999/DP.1),
- правилах проекта Плана, предложенного Францией (PCNICC/1999/DP.2).

Статья 87

Правило 9.1. Органы Суда, обладающие компетенцией в вопросах передачи и получения сообщений, касающихся международного сотрудничества и судебной помощи.

(Это правило, помещенное перед правилом 127 австралийского проекта, позволяет определить органы, на которые непосредственно возложены передача и получение всех сообщений, касающихся сотрудничества)¹.

а) Секретариат передает просьбы о сотрудничестве, поступающие от палат Суда. Он обеспечивает получение ответов запрашиваемых государств.

¹ Этот вопрос можно было бы также рассмотреть в части 4.

Канцелярия Прокурора передает просьбы о сотрудничестве, с которыми обратился Прокурор. Она обеспечивает получение ответов запрашиваемых государств.

б) Секретариат получает все сообщения государств, касающиеся назначения или изменения национальных органов, полномочных получать просьбы о сотрудничестве со стороны Суда, а также сообщения государств, касающиеся выбора или изменения языка, на котором должны излагаться просьбы о сотрудничестве. Секретариат передает эти сообщения в Канцелярию Прокурора и в Президиум.

Правило 9.2. Каналы связи с государствами-участниками

(Это правило основывается на правиле 127, предложенном Австралией)

Пункт (а), предложенный Австралией: добавить после первого предложения следующее предложение, которое заменит остальную часть пункта:

"По просьбе Суда государство-участник предоставляет ему соответствующие данные, касающиеся национального органа, полномочного получать просьбы о сотрудничестве".

В этой редакции не делается ссылка на момент сдачи на хранение ратификационной грамоты (правило 107, предложенное Австралией); по существу, во время сдачи на хранение первых 60 ратификационных грамот Суд еще не будет создан.

Франция предлагает опустить предложенный Австралией подпункт (б), поскольку он представляется ей противоречащим Статуту. Если какое-либо государство не указало национальный орган, оно избрало дипломатические каналы. Этот подпункт относится к положениям об изменении канала связи.

Предложенный Австралией подпункт (с) можно было бы дополнить вторым предложением, которое читалось бы следующим образом:

"Изменения вступают в силу лишь в отношении просьб о сотрудничестве, с которыми Суд обращается через три месяца после даты получения Судом уведомления об изменении".

Кроме того, Франция предлагает добавить к этому правилу 127, предложенному Австралией, следующие два подпункта:

д) В тех случаях, когда просьба о сотрудничестве не содержит всех необходимых документов, запрашиваемое государство уведомляет об этом Суд, который соответствующим образом дополняет свою просьбу.

е) Если Суд считает это необходимым, он может просить государство-участник уведомить его о получении просьбы о сотрудничестве".

Эти положения позволяют быстро исправить чисто технические ошибки Суда, касающиеся либо содержания просьбы, либо ее адресата.

Правило 9.3. Каналы связи с государствами, не являющимися участниками Статута

(В этом правиле частично используются положения правила 128, предложенного Австралией, и делается попытка вернуться к тому, чтобы строго следовать формулировке пункта 5 статьи 87.)

Если государство, не являющееся участником Статута, которое согласилось сотрудничать с Судом на условиях, предусмотренных в пункте 5 статьи 87, не указывает никакого канала связи, Секретариат направляет ему письменную просьбу сделать это и представить ему соответствующие данные о национальном органе, полномочном получать просьбы о сотрудничестве.

Положения правила 9.2 *mutatis mutandis* применяются к просьбам о сотрудничестве, направленным государству, не являющемуся участником Статута.

Правило 9.4. Каналы связи с межправительственными организациями

(В этом правиле частично используются положения правила 129, предложенного Австралией, и делается попытка вернуться к тому, чтобы более строго следовать формулировке пункта 6 статьи 87.)

Если межправительственная организация, призванная сотрудничать с Судом на условиях, предусмотренных в пункте 6 статьи 87, не указывает какого-либо канала связи, Секретариат направляет ей письменную просьбу сделать это и представить ему соответствующие данные об органе, полномочном получать просьбы о сотрудничестве.

Положения правила 9.2 *mutatis mutandis* применяются к просьбам о сотрудничестве, направленным межправительственной организации.

Правило 9.5. Изменение языка, объявленного согласно пункту 2 статьи 87

(Это правило основывается на правиле 130, предложенном Австралией.)

Для решения проблемы, возникающей, когда государство-участник не сделало своего выбора, для большей четкости следовало бы начать это правило следующим абзацем:

"Если соответствующее государство-участник не выбрало язык связи с Судом, Секретариат просит его сделать этот выбор на условиях, указанных в пункте 2 статьи 87. Если государство не делает этого выбора, просьбы о сотрудничестве будут составляться на одном из рабочих языков Суда или сопровождаться переводом на один из этих языков".

После этого следует сохранить текст, предложенный Австралией, и дополнить его следующим предложением:

"Изменение вступает в силу лишь в отношении просьб о сотрудничестве, направленных Судом через 90 дней после даты получения Судом уведомления об изменении".

Правило 9.6. Язык просьб, направляемых государствам, не являющимся участниками Статута

(В этом правиле берется за основу правило 131, предложенное Австралией, и делается попытка сохранить формулировку статьи 87.)

Если государство, не являющееся участником Статута, которое согласилось сотрудничать с Судом на условиях, предусмотренных в пункте 5 статьи 87, не делает выбора в отношении языка, Секретариат направляет ему письменную просьбу сделать такой выбор.

Если государство, не являющееся участником Статута, не делает такого выбора, просьбы о сотрудничестве будут составляться на одном из рабочих языков Суда или сопровождаться переводом на один из этих языков.

Изменение выбранного языка вступает в силу лишь в отношении просьб о сотрудничестве, направленных Судом через 90 дней после даты получения Судом уведомления об изменении.

Правило 9.7. Применение пунктов 5 и 7 статьи 87

а) По просьбе Прокурора, защиты, либо жертв или их законных представителей, действующих в рамках статьи 75 или пункта 3(е) статьи 57 в соответствии с правилами (n)-(nn) или по своей собственной инициативе, на рассмотрение палаты Суда, рассматривающей это дело, или палаты, вынесшей решение, может быть представлен вопрос, касающийся пункта 5 или пункта 7 статьи 87.

б) Приступив к рассмотрению указанного вопроса на условиях, предусмотренных в подпункте (а), уполномоченная палата информирует соответствующее государство и предлагает ему представить свои замечания.

Палата информирует соответствующее государство и тех, кто рассматривает этот вопрос, о возможных мерах по решению вопроса, поднятого в соответствии с подпунктом (а).

Статья 89

Правило 9.8. Оспаривание приемлемости дела в национальном суде (статья 89, пункт 2)

В случаях, предусмотренных в пункте 2 статьи 89, и при условии соблюдения положений статьи 19 и правил (n)-(nn), касающихся процедуры опротестования юрисдикции Суда или приемлемости какого-либо дела, палата Суда, рассматривающая это дело, пока она еще не приняла решение о его приемлемости, принимает все необходимые меры к тому, чтобы соответствующее лицо могло представить ей основания для оспаривания приемлемости дела в соответствии со статьей 20.

Правило 9.9. Просьба о транзите (статья 89, пункт 3(е))

а) В случаях, предусмотренных в пункте 3(е) статьи 89, Суд может передать просьбу о транзите соответствующему государству в любой письменной форме.

б) Освобождение из-под стражи соответствующего лица по истечении срока, предусмотренного в пункте 3(е) статьи 89, не исключает его последующего ареста согласно статье 92 или статье 89.

Статья 90

Правило 9.10. Коллимирующие просьбы при опротестовании приемлемости дела

а) В рамках ходатайства об опротестовании приемлемости какого-либо дела палата Суда при вынесении заключения по вопросу о приемлемости дела на основе существования просьбы о выдаче, коллимирующей с просьбой о передаче, в случаях, предусмотренных в пункте 1 статьи 90, может просить государство, к которому обращена просьба о передаче, информировать его о порядке осуществления коллимирующей просьбы о выдаче.

Эта просьба не исключает рассмотрения других вопросов, касающихся приемлемости, предусмотренных в статье 17.

б) В случаях, предусмотренных в пункте 8 статьи 90, решение запрашиваемого государства передается Прокурору, который, в случае необходимости, действует в соответствии с пунктом 10 статьи 19.

Статья 92

Правило 9.11. Срок, связанный с предварительным арестом

Франция поддерживает предложение Австралии, содержащееся в правиле 132. Она предлагает предусмотреть период в 40 дней.

Правило 9.12. Передача подкрепляющих просьб и документов

В тех случаях, когда запрашиваемое государство передает Суду лицо, согласившееся на то, чтобы его передали на условиях, предусмотренных в пункте 3 статьи 92, Суд спрашивает у этого государства, нужно ли направлять ему после передачи подкрепляющие просьбу документы, предусмотренные в статье 91.

Правило 9.13. Порядок предоставления в распоряжение

Франция поддерживает предложение Австралии, содержащееся в правиле 133.

Статья 93

Правило 9.14. Гарантия, предоставленная в осуществление пункта 2 статьи 93

Палата Суда, рассматривающая дело, может по просьбе соответствующего свидетеля или эксперта или по просьбе любой стороны в разбирательстве предоставить гарантию, предусмотренную в пункте 2 статьи 93.

При условии принятия Судом в отношении этого свидетеля или эксперта возможных мер защиты палата направляет эту просьбу тем, кто принимает участие в разбирательстве, и просит их представить свои замечания в письменной форме. Оно информирует их о возможных мерах по выполнению этой просьбы.

Правило 9.15. Передача лица, содержащегося под стражей

(Это правило основывается на предложенном Австралией правиле 134, касающемся применения пункта 7 статьи 93.)

Предложение Австралии представляется в целом приемлемым. В то же время Франция предлагает одно добавление и одно изменение. В предложенном Австралией подпункте (а) предлагается добавить новое предложение, которое читается следующим образом:

"Прежде чем осуществлять передачу, Секретариат удостоверяется в получении компетентным органом запрашиваемого государства согласия соответствующего лица".

Кроме того, Франция предлагает опустить подпункт (с) предложения Австралии, который, как представляется, противоречит Статуту. И действительно, в пункте 7 статьи 93 ничто не предполагает, что соответствующее лицо может представить ходатайство в Суд; оно, безусловно, может представить ходатайство в национальный суд, однако это не подпадает под сферу действия Правил процедуры и доказывания Суда).

Правило 9.16. Сотрудничество, запрашиваемое у Суда

а) В соответствии с пунктом 10 статьи 93 государство может направить в Суд просьбу о сотрудничестве, составленную на одном из двух рабочих языков Суда или сопровождаемую переводом на один из этих двух языков.

б) Просьбы, предусматриваемые в подпункте (а), направляются в Секретариат, который в зависимости от конкретного случая передает их Прокурору или соответствующей палате.

с) В тех случаях, когда Суд принимает решение выполнить просьбу государства о сотрудничестве, эта просьба, насколько это возможно, удовлетворяется в порядке, предложенном запрашивающим государством, и в присутствии лиц, указанных в этой просьбе.

Статья 98

Правило 9.17

а) В тех случаях, когда запрашиваемое государство информирует Суд о том, что оно встретилось с трудностью в осуществлении просьбы о передаче или оказании помощи в соответствии со статьей 98, Суд получает его письменные или устные замечания, а также замечания соответствующего третьего государства и указывает порядок осуществления просьбы о передаче или оказании помощи в соответствии со статьей 98.

б) В ожидании ответа Суда запрашиваемое государство может отложить выполнение просьбы о сотрудничестве Суда.

Статья 101

Правило 9.18. Исключения, основанные на нарушении пункта 1 статьи 101

Лицо, передаваемое Суду, может поднять вопрос об исключении, основанном на нарушении пункта 1 статьи 101, не позднее, чем во время слушания по утверждению обвинений согласно правилу 5.19(b)(ii) и (c).

В то же время, если лицо передается Суду после слушания по утверждению обвинений, происшедшего в его отсутствие, в соответствии с пунктом 2 статьи 61 и правилами 5.21-5.23, оно может поднять в Судебной палате вопрос об исключении, связанном с осуществлением пункта 1 статьи 101 согласно правилу 6.12.

Правило 9.19. Продление срока передачи

Если государство, которое Суд просил отказаться от требований на условиях, установленных в пункте 1 статьи 101, запрашивает мнение лица, переданного Суду, это мнение получает судья той палаты Суда, которая рассматривает это дело, в присутствии адвоката соответствующего лица.

Это мнение передается запрашиваемому государству в как можно более короткие сроки.
